

# LEXIS

Poetica, retorica e comunicazione nella tradizione classica

31.2013

ADOLF M. HAKKERT EDITORE



# LEXIS

Poetica, retorica e comunicazione nella tradizione classica

## SOMMARIO

### ARTICOLI

|  |     |
|--|-----|
| Riccardo Di Donato, <i>Saluto a Belfagor</i> .....   | 1   |
| Carlo Franco, <i>Il contributo di Emilio Gabba</i> .....   | 6   |
| Enrico Medda, <i>Ricordo di Vincenzo Di Benedetto</i> .....  | 11  |
| Nicholas Horsfall, <i>Un ricordo di Giovanni Franco</i> , con appendice di Carlo Franco .....  | 14  |
| Claude Calame, <i>De la pratique culturelle dominante à la philologie classique: le rôle du chœur dans la tragédie attique</i> .....                                 | 16  |
| Lucia Marrucci, <i>Zeus 'Nemtor' nei 'Sette contro Tebe' (Aesch. 'Sept.' 485)</i> .....  | 29  |
| Francesco Mambrini, <i>Les Dons de Clytemnestre et la tombe d'Agamemnon. Sur Soph. 'El.' 431-63</i> .....  | 40  |
| Enrico Medda, <i>Statue per Menelao? Un'interpretazione di Aesch. 'Ag.' 416-9</i> .....  | 60  |
| Daria Francobandiera, « <i>Comment faut-il le nommer?</i> » <i>Note sur l'histoire des interprétations d'Aesch. 'Ch.' 997-1000</i> .....                             | 76  |
| Pietro Totaro, <i>Venticinque anni di studi greci su "Lexis". Nota a Eschilo 'Supplici' 859 s. e 894</i> .   | 105 |
| Matteo Taufer, <i>Due parziali apografi eschilei nel Laur. 32.21 (Ca) per 'Sept.' 35-68 e 'PV' 789-1093</i> .....  | 113 |
| Matteo Taufer, <i>Aesch. 'PV' 550 ἀλαδὸν 'φέρεται' γένος: una lezione inedita nel Vallicell. B 70 (Nb)</i> .   | 119 |
| Reina Marisol Troca Pereira, <i>Ifigénia em Áulide – duas afirmações: blasfémia (vs. deuses) ou realismo (vs. profetas)?</i> .....                                   | 122 |
| Nadia Rosso, <i>L'ekphrasis' corale del primo stasimo dell' 'Elettra' di Euripide</i> .....  | 138 |
| Giuseppina Basta Donzelli, <i>Nota su Euripide 'Elettra' 699</i> .....   | 156 |
| Giacomo Mancuso, <i>Congetture inedite di Peter Elmsley all' 'Andromaca' di Euripide</i> .....   | 160 |
| Gian Franco Nieddu, <i>Note alla 'Pace' di Aristofane</i> .....  | 170 |
| Silvia Pagni, <i>Il coro del 'Pluto' di Aristofane: giochi paratragici</i> .....   | 189 |
| Pierluigi Perrone, <i>Intersezioni tra lessico medico e comico: il caso di βουβών e βουβωνιάω (Aristoph. 'Vesp.' 275a-7a; Men. 'Georg.' 48.50-2)</i> .....           | 201 |
| Francesca Guadalupe Masi, <i>Indeterminismo e autodeterminazione. Aristotele ed Epicuro</i> .....  | 213 |
| Christos Tsagalis, <i>The Rock of Ajax: Posidippus 19.9 A-B</i> .....  | 238 |
| Nicola Piacenza, <i>Amanti o distruttori di frutti: Leonida di Taranto ('AP' 9.563) alla luce di un epigramma adespota dell' 'Anthologia Palatina' (9.373)</i> ..... | 248 |
| Vera Grossi, <i>Tradizioni locali attiche negli scoli a Tucidide. Note su alcuni scoli all' 'Archeologia'</i> .....  | 254 |
| Ewa Garasińska – Wiesław Suder, <i>'Tentipellium' – An Ancient Facelift without a Scalpel?</i> .....   | 272 |
| Lucia Pasetti, <i>L'io come personaggio: permanenza di un modulo linguistico nella ricezione dell' 'Amphitruo'</i> .....   | 284 |
| Amedeo Alessandro Raschieri, <i>Traduzione e apprendimento retorico (Cic. 'inv.' 1.51 s.)</i> .....  | 311 |
| Francesca Romana Berno, <i>Il compromesso impossibile. Marco Celio tra vizi e virtù</i> .....  | 321 |
| Stefano Costa, <i>Il dovere della guerra civile tra Lucano e Gellio</i> .....  | 336 |
| Giuseppina Magnaldi, <i>La parola-segnale nel cod. Laur. plut. 76.36 (L) di Apuleio filosofo</i> .....   | 347 |
| Francesco Citti, <i>Un figlio o un figlio solo? Nota a Paul. 'dig.' 5.1.28.5</i> .....   | 358 |
| Alberto Canobbio, <i>Una supplica tra serio e faceto: Marziale nel carme 13 di Sidonio Apollinare</i> .....  | 366 |
| Alessia Fassina, <i>Sulla datazione del 'De Verbi incarnatione' ('AL' 719 R<sup>2</sup>)</i> .....   | 391 |
| Pau Gilabert Barberà, <i>'Brideshead Revisited' (1945) by Evelyn Waugh (1903-1966): The Benefit of an Arcadian Experience in Confronting the Human Tragedy</i> ..... | 398 |

## RECENSIONI

|  |     |
|--|-----|
| Arnaldo Momigliano, <i>Decimo contributo alla storia degli studi classici e del mondo antico</i><br>(C. Franco) .....                                  | 419 |
| Anton Bierl – Wolfgang Braungart (hrsgg.), <i>Gewalt und Opfer. Im Dialog mit Walter Burkert</i><br>(A. Taddei) .....                                  | 423 |
| Luigi Lehnus, <i>Incontri con la filologia del passato</i> (C. Franco) .....   | 429 |
| Piero Treves, “ <i>Le piace Tacito?</i> ”. <i>Ritratti di storici antichi</i> , a c. di Carlo Franco (V. Citti) .....                                  | 432 |
| Valentina Garulli, <i>Byblos Laine: Epigrafia, Letteratura, Epitafio</i> (C. Tsagalis) .....   | 435 |
| Jonas Grethlein, <i>Das Geschichtsbild der ‘Ilias’. Eine Untersuchung aus phänomenologischer<br/>und narratologischer Perspektive</i> (C. Lucci) ..... | 438 |
| Giulio Colesanti, <i>Questioni Teognidee. La genesi simposiale di un ‘corpus’ di elegie</i> (S. Pagni)   | 447 |
| Livio Rossetti, <i>Le dialogue socratique</i> (S. Jedrkiewicz) .....   | 450 |
| Richard Stoneman – Tristano Gargiulo (a c. di), <i>Il Romanzo di Alessandro</i> (C. Franco) .....  | 455 |
| James H. Richardson, <i>The Fabii and the Gauls. Studies in Historical Thought and<br/>Historiography in Republican Rome</i> (A. Pistellato) .....     | 457 |
| Alberto Cavarzere, <i>Gli arcani dell’oratore. Alcuni appunti sull’‘actio’ dei Romani</i><br>(A. Pistellato) .....                                     | 464 |
| Bruna Pieri, ‘ <i>Intacti saltus</i> ’. <i>Studi sul III libro delle ‘Georgiche’</i> (M. Fucecchi) .....   | 468 |
| Luca Canali – Francesca Romana Nocchi (a c. di), <i>Epigrammata Bobiensia</i> (S. Mattiacci) .....   | 473 |
| Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff, <i>L’arte del tradurre</i> (G. Ugolini) .....  | 477 |
| <i>Leucothoe Iohannis Pascoli</i> , edidit Vincenzo Fera (S. Zivec) .....  | 479 |
| Alfonso Traina, <i>Il singhiozzo della tacchina e altri saggi pascoliani</i> (V. Citti) .....  | 482 |
| Giovanni Barberi Squarotti (a c. di), <i>Le ‘Odi’ di Quinto Orazio Flacco tradotte da Cesare<br/>Pavese</i> (C. Franco) .....                          | 483 |

Direzione

VITTORIO CITTI  
PAOLO MASTANDREA

---

Redazione

STEFANO AMENDOLA, GUIDO AVEZZÙ, FEDERICO BOSCHETTI, CLAUDIA CASALI, LIA DE FINIS, CARLO FRANCO, ALESSANDRO FRANZOI, MASSIMO MANCA, STEFANO MASO, ENRICO MEDDA, LUCA MONDIN, GABRIELLA MORETTI, MARIA ANTONIETTA NENCINI, PIETRO NOVELLI, STEFANO NOVELLI, GIOVANNA PACE, ANTONIO PISTELLATO, RENATA RACCANELLI, ANDREA RODIGHIERO, GIANCARLO SCARPA, PAOLO SCATTOLIN, LINDA SPINAZZÈ, MATTEO TAUFER

---

Comitato scientifico

MARIA GRAZIA BONANNO, ANGELO CASANOVA, ALBERTO CAVARZERE, GENNARO D'IPPOLITO, LOWELL EDMUNDS, PAOLO FEDELI, ENRICO FLORES, PAOLO GATTI, MAURIZIO GIANGIULIO, GIAN FRANCO GIANOTTI, PIERRE JUDET DE LA COMBE, MARIE MADELEINE MACTOUX, GIUSEPPE MASTROMARCO, GIANCARLO MAZZOLI, CARLES MIRALLES, GIAN FRANCO NIEDDU, CARLO ODO PAVESE, WOLFGANG RÖSLER, PAOLO VALESIO, MARIO VEGETTI, BERNHARD ZIMMERMANN

---

**LEXIS – Poetica, retorica e comunicazione nella tradizione classica**

<http://www.lexisonline.eu/>  
[info@lexisonline.eu](mailto:info@lexisonline.eu), [infolexisonline@gmail.com](mailto:infolexisonline@gmail.com)

Direzione e Redazione:

Università Ca' Foscari Venezia  
Dipartimento di Studi Umanistici  
Palazzo Malcanton Marcorà – Dorsoduro 3484/D  
I-30123 Venezia

Vittorio Citti            [vittorio.citti@gmail.it](mailto:vittorio.citti@gmail.it)

Paolo Mastandrea      [mast@unive.it](mailto:mast@unive.it)

Pubblicato con il contributo del  
Dipartimento di Studi Umanistici  
Università Ca' Foscari Venezia

Copyright by Vittorio Citti  
ISSN 2210-8823  
ISBN 978-90-256-1287-0

**Lexis**, in accordo ai principi internazionali di trasparenza in sede di pubblicazioni di carattere scientifico, sottopone tutti i testi che giungono in redazione a un processo di doppia lettura anonima (*double-blind peer review*, ovvero *refereeing*) affidato a specialisti di Università o altri Enti italiani ed esteri. Circa l'80% dei revisori è esterno alla redazione della rivista. Ogni due anni la lista dei revisori che hanno collaborato con la rivista è pubblicata sia online sia in calce a questa pagina.

**Lexis** figura tra le riviste di carattere scientifico a cui è riconosciuta la classe A nella lista di valutazione pubblicata dall'**ANVUR** (*Agenzia Nazionale di Valutazione del Sistema Universitario e della Ricerca*). È inoltre censita dalla banca dati internazionale **Scopus-Elsevier**, mentre è in corso la procedura di valutazione da parte della banca dati internazionale **Web of Science-ISI**.

**Informazioni per i contributori:** gli articoli e le recensioni proposti alla rivista vanno inviati all'indirizzo di posta elettronica **infolexisonline@gmail.com**. Essi debbono rispettare scrupolosamente le norme editoriali della rivista, scaricabili dal sito **www.lexisonline.eu**. Qualsiasi contributo che non rispetti tali norme non sarà preso in considerazione da parte della redazione.

**Revisori anni 2011-2012:**

Antonio Aloni  
Guido Avezzù  
Giuseppina Basta Donzelli  
Luigi Battezzato  
Federico Boschetti  
Pierangelo Buongiorno  
Claude Calame  
Alberto Camerotto  
Alberto Cavarzere  
Walter Cavini  
Ettore Cingano  
Paolo Cipolla  
Vittorio Citti  
Donatella Coppini  
Lucio Cristante  
Richard Dawe  
Fabiana Di Brazzà  
Riccardo Di Donato  
Marco Fernandelli  
Alessandro Franzoi  
Marco Fucecchi  
Carles Garriga  
Alexander Garvie  
Gianfranco Gianotti  
Francesca Lamberti  
Diego Lanza  
Walter Lapini  
Liana Lomiento  
Giuseppina Magnaldi

Enrico Magnelli  
Stefano Maso  
Paolo Mastandrea  
Enrico Medda  
Carles Miralles  
Luca Mondin  
Patrizia Mureddu  
Simonetta Nannini  
Renato Oniga  
Piergiorgio Parroni  
Maria Pia Pattoni  
Bruna Pieri  
Renata Raccanelli  
Wolfgang Rösler  
Antonio Stramaglia



oggi dal latino: la conoscenza precisa, profonda dell'articolazione dei suoni, delle pause, del timbro nell'espressione orale fonda il ritmo della frase e varia sulla base delle emozioni da trasmettere a un dato pubblico di spettatori/auditori.

Chiudono il libro indici dei nomi (pp. 225-31) e delle fonti citate (pp. 232-9), che consentono di apprezzare l'ampiezza del materiale passato al vaglio dall'A. Piace particolarmente ricordare, in conclusione, la scelta di corredare di traduzione tutti i passi tratti dalle fonti, sia antiche sia moderne, e discussi nel corso dello studio. Il pregio è duplice: da un lato, favorire la lettura di chi è digiuno di argomenti tecnici indubbiamente complessi, dall'altro, soprattutto, mostrare apertamente quale interpretazione l'A. dà di ogni passo, il cui spessore teorico rende delicato l'esercizio interpretativo.

Venezia

Antonio Pistellato  
pistellato@unive.it

Bruna Pieri, *'Intacti saltus'. Studi sul III libro delle 'Georgiche'*, Bologna, Pàtron Editore, 2011, pp. 212; ISBN: 9788855531542; € 18,00.

L'attenzione più che decennale riservata da Bruna Pieri (= P.) al libro III delle *Georgiche* confluisce in questo bel volume, che raccoglie cinque saggi (di cui solo l'ultimo inedito) e che funge da prodromo all'auspicata ultimazione di un commento integrale al libro che Virgilio scelse di dedicare all'allevamento del bestiame.

La distribuzione dei contributi in due parti segue l'articolazione del libro del poeta augusteo. I primi due lavori sono, infatti, dedicati alla prima parte di *Georgiche* III, quella che si occupa di cavalli e buoi: una parte in cui il poeta prelude spesso allo stile epico più grave ed elevato dell'*Eneide*. Gli altri tre capitoli guardano, viceversa, all'indietro, al passato bucolico, e trattano della seconda parte del libro virgiliano, quella che vede protagoniste capre e pecore, il cosiddetto bestiame 'minuto': si tratta di una sezione del poema in cui l'evocazione del mondo pastorale cantato nelle egloghe riesce a coesistere con l'istanza didascalica (e il nuovo registro epico), come dimostra la stessa, costante, presenza del modello (antagonistico) di Lucrezio. Altri poeti augustei come Properzio e Orazio sono implicati nel discorso critico, rispettivamente nel primo e nell'ultimo capitolo.

Il primo contributo (*Le Olimpiadi della poesia*, pp. 9-29) ha per oggetto il proemio al mezzo delle *Georgiche* e inizia con la discussione di un *locus vexatus* properziano (3.9.7 s.). Dispiegando lessico e *imagerie* tipici della *recusatio*, il 'piccolo' Properzio (piccolo anche, ovviamente, a paragone di Mecenate, che pure ama rimanere 'entro i propri limiti': vv. 2 e 29 s.) declina l'invito ad affrontare un'impresa letteraria superiore alle sue (esigue) forze: si sa che non tutti possono tutto<sup>1</sup>. Il problema è il pentametro seguente: P. traccia una limpida storia della questione che, malgrado la convincente spiegazione della lettura ormai più accreditata (*palma nec ex aequo ducitur una iugo*) fornita da Fedeli 1985 *ad l.* (spiegazione che P. riporta e per cui dichiara di propendere), presenta ancora qualche aspetto 'intrigante'<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Il v. 7 *omnia non pariter rerum sunt omnibus apta* richiama ovviamente il *non omnia possumus omnes* che Virgilio bucolico (*ecl.* 8.63) doveva aver mutuato addirittura da Lucilio, secondo quanto riferisce Furio (o Rufio) Albino all'inizio del libro VI dei Saturnali di Macrobio (6.1.35).

<sup>2</sup> Personalmente non riesco ancora ad escludere del tutto la possibilità di conservare *flamma* e *ulla* dei codici migliori – ivi compreso l'*optimus*, il *Guelferbytanus Gudianus* (N) – sacrificando magari *ex aequo* (difeso per es. da Rothstein 1924), dietro cui potrebbe celarsi un *exiguo* (*flamma nec exiguo ducitur ulla iugo*, come dire 'non si fanno segnali di fuoco da una cima bassa', ma se ne sceglie piuttosto una che spicca sulle altre. Insomma, le 'querce non fanno i limoni' com'è



Ma P. ha senza dubbio buon gioco nel corroborare la sua posizione mostrando come Properzio, che aspira piuttosto a divenire ‘campione’ dell’elegia in quanto poesia di pace, richiami esplicitamente l’immagine con cui Virgilio nel grande proemio al mezzo di *georg.* III (part. 10 ss.: l’annuncio del prossimo poema epico) affermava la propria autocoscienza, celebrando in anticipo la sua ‘vittoria poetica’, il suo primato (e quello di Ottaviano)<sup>3</sup>. Ed è appunto il proemio al mezzo virgiliano, con la sua ricchezza di immagini agonistiche e trionfali, uno dei testi più presenti al Properzio di 3.9 (pp. 18 ss.), sebbene come «bersaglio polemico» (p. 25). Il testo del poeta elegiaco dimostra qui come il nuovo classico, Virgilio, abbia ormai sostituito Ennio e Lucrezio quali modelli di riferimento per l’epica. Il parallelo funzionale col proemio di *georg.* III basta a legittimare la considerazione di Prop. 3.9 come vera e propria anti-*recusatio*. Il poeta umbro ambisce ad ottenere per sé il primato nel *genus tenue*, l’elegia (un genere ‘umile’ ma da cui è lecito attendersi gloria), e lascia perciò a Virgilio quello nel *genus grande*. Una simile corrispondenza ‘a distanza’ ne implica una anche in tema di punti di riferimento esterni, ovvero di destinatari/dedicatari autorevoli. Se Virgilio col suo poema epico nazionale punta decisamente a Ottaviano Augusto, lui Properzio – poeta di pace che persegue una gloria di altro tipo rispetto a quella procurata dal canto epico nazionale – si rivolge a Mecenate, come Musa ispiratrice e guida delle scelte poetiche.

Il secondo capitolo (*L’epica ‘in fieri’*, pp. 13-53) verte ancora su questioni di esegesi puntuale e si concentra su alcuni passaggi del proemio di *georg.* III. Il primo argomento è l’interpretazione di Verg. *georg.* 3.26 s., in cui il poeta abbozza un’*ekphrasis* delle porte del tempio che sarà dedicato a Ottaviano (*in foribus pugnam ex auro solidoque elephanto / Gangaridum faciam uictorisque arma Quirini*). Gli esegeti tendono a riferire *pugnam* al successivo *Gangaridum*: alcuni presupponendo un’anticipazione celebrativa di campagne (mai davvero condotte da Ottaviano) nell’estremo Oriente; altri ipotizzando piuttosto una generalizzazione iperbolica del significato dell’etnonimo (le genti indiane stanziate lungo il corso del Gange), che rimanderebbe alle genti orientali militanti dalla parte di Antonio contro Ottaviano nella battaglia di Azio (v. 28 s.). D’altra parte, la difficoltà di una simile estensione del significato di *Gangarides* induce P. a ritenere possibile che esso si riferisca a *elephanto* e non a *pugnam* (p. 36 ‘sulle porte rappresenterò con l’oro e l’avorio massiccio dei Gangaridi la battaglia e le armi di Quirino vittorioso’), come già sembravano intendere l’estensore della nota *ad l.* degli *Scholia Bernensia*, almeno nella sua prima parte, e – alla fine del ’700 – un traduttore francese delle *Georgiche*, Jacques Delille. Oltre a essere del tutto pertinente in relazione alla provenienza geografica dell’avorio, il riferimento ai *Gangarides* indicherebbe di per sé un estremo geografico orientale evocativo dell’estensione del dominio di Ottaviano Augusto: un’estensione tale da competere con successo con il mito di Alessandro Magno, conquistatore dell’oriente e modello-forte della propaganda di Antonio (pp. 38-40). In questo senso la menzione degli abitanti del Gange si sommerebbe alla successiva ‘integrazione’ dell’onomastica orientale (30 s. *urbes Asiae ... Niphaten ... Parthum*). L’assenza di una specificazione di *pugnam* sarebbe solo apparente, poiché – insieme al successivo *arma* – il sostantivo in questione si riferirebbe a *Quirini* (da intendere, secondo P. e la maggior parte degli interpreti, come un riferimento a Ottaviano, piuttosto che a Romolo): un vero e proprio ‘segnale di genere’.

La seconda parte del capitolo è dedicata all’analisi dei versi conclusivi del proemio al mezzo (*georg.* 3.46-8). Anche in questo caso, mediante la riconsiderazione del contributo dell’esegesi antica di Virgilio (oggetto di attenzione è questa volta una nota del cosiddetto Servio Danielino), P. si propone di correggere un’opinione comune: quella secondo cui,

noto, ma è ovvio che questo stesso detto potrebbe tranquillamente valere per il sottoscritto!

<sup>3</sup> Cf. in part. *deducam e palmas* (Verg. *georg.* 3.11 s.) e *palma ... ducitur* (Prop. 3.9.8).

dietro all'espressione *pugnas Caesaris* si celerebbe un'anticipazione indiretta del progetto epico successivo, ovvero un riferimento alla sostanza propagandistica del medesimo. Se non vogliamo, infatti, presupporre che Virgilio abbia successivamente abbandonato l'idea di un epos storico per celebrare piuttosto la preistoria di Roma (e P. dimostra in modo persuasivo come il piano dell'*Eneide* fosse a questo punto già ben presente a Virgilio)<sup>4</sup>, non ci rimane che separare *pugnas* (in clausola di 46) da *Caesaris* (incipit di 47), che andrebbe così riferito soltanto al successivo *nomen*: da solo *pugnas* alluderebbe così alle 'battaglie' narrate nell'*Eneide*, che di Cesare Ottaviano celebrerebbe il *nomen*. La proposta, interessante e molto ben argomentata, merita di essere considerata con attenzione, anche se – almeno per parte mia – ritengo difficile giungere a una conclusione del tutto certa: per es. un parallelo come Prop. 2.34.62, pur validissimo sotto il profilo formale (per via dell'anastrofe di *et*, per cui P. rimanda anche a 3.9.33), sembra un po' meno efficace sul piano del contenuto, perché, attraverso il metonimico *ratis*, chiama in causa proprio le 'battaglie' di Cesare<sup>5</sup>.

Il terzo capitolo ('*Agricolae docere, legentes delectare*': note a margine di un recente commento alle '*Georgiche*': pp. 55-85) consiste in una recensione al commentario perpetuo al poema virgiliano ad opera di Manfred Erren (2003). In primo luogo P. attacca efficacemente uno dei presupposti fondamentali dell'opera dello studioso tedesco, ovvero l'epicureismo delle *Georgiche* (58 ss.) e il conseguente 'umorismo virgiliano', che – dopo la demitologizzazione seria operata da Lucrezio – si oggettiverebbe in una sorta di pseudo-imitologizzazione allegorica (e sarcastica): un modo di ribadire la posizione espressa da Lucrezio quasi infierendo in maniera irridente sulla tradizione. Quindi P. si concentra sullo spessore erudito del commento di Erren (che si ricollega al modello di Richter 1957), sottolineando come l'attenzione eccessiva per il tecnicismo – quello 'scientifico', così come quello linguistico-stilistico – rischi di oscurare e soffocare lo straordinario valore poetico del testo virgiliano. P. svolge osservazioni molto pertinenti, per es. sull'umanizzazione degli animali (p. 64) e il riuso paradossale dell'*adynaton* (p. 65), o – per rimanere al libro III, oggetto privilegiato dei suoi interessi – sui rapporti tra Virgilio e Lucrezio, sia per quanto riguarda la forma dell'espressione, sia per i contenuti: un'attenzione che si concretizza in singole osservazioni importanti, come quella sul confronto fra *georg.* 3.40 s. *saltus ... intactos* e *Lucr.* 1.927 *integros ... fontes* (e *Hor. sat.* 1.10 *intacti carminis*) che fornirà lo spunto per il cap. 5 (cf. sotto).

A pari merito con quest'ultimo, il quarto capitolo è il più corposo del libro (pp. 87-125) ed è dedicato all'influsso di Lucrezio sulle metafore virgiliane relative all'eros degli animali. Pur senza trascurare il controverso problema della relazione estetico-ideologica fra l'exkursus del libro III delle *Georgiche* e il modello lucreziano (in particolare la sezione sulla 'malattia d'amore' nel finale del libro IV), P. si concentra soprattutto sul fenomeno linguistico, partendo da alcuni caratteri salienti della rielaborazione della tradizione greca da parte del poeta del *De rerum natura*, come la «letteralizzazione della metafora», portato diretto di quella tendenza alla demitologizzazione che investe, oltre alla realtà, anche la letteratura (pp. 93 s.). Della forma dell'espressione Lucrezio si serve per trasformare in realtà (piano della denotazione) immagini squisitamente 'poetiche' come la 'ferita d'amore', le 'freccie di Cupido', la 'rete di amore' (pp. 94-9). Il confronto con la digressione sull'eros degli animali di *Georgiche* III è necessariamente selettivo. P. si sofferma sulla tendenza di

<sup>4</sup> Cf. le pp. 48-51 a proposito di *georg.* 3.35 s. e 47 s.

<sup>5</sup> Un piccolo, ulteriore, punto a sfavore dell'ipotesi di P. potrebbe individuarsi anche in un luogo chiaramente 'influenzato' dal proemio di *Georgiche* III come *Hor. carm.* 2.9.19 s. (pp. 146 s.), dove il genitivo *Caesaris*, in enjambement all'inizio del v. 20 (ma collegato al precedente *Augusti* di 19), è da riferire senz'altro a *tropaea* del verso precedente, mentre il successivo *et* non è in anastrofe.

Virgilio ad assimilare *Venus* e *amor*,<sup>6</sup> centrando la sua attenzione sull'immagine degli *stimuli amoris* di *georg.* 3.210, di cui viene, dapprima, ripercorsa attentamente l'articolata matrice lucreziana (pp. 100-3). P. dimostra, quindi, come essa funga da ponte fra la sezione prettamente didascalica sull'educazione del cavallo (*georg.* 3.179-208) e la successiva digressione sull'amore: dopo i *lupati* (208), con gli *stimuli (amoris)* di 210 Virgilio torna a riappropriarsi della metafora, ricollegandosi alla ricca tradizione letteraria della medesima (pp. 104 ss., in part. 105-7 sull'influsso dell'*Ippolito* di Euripide).

La tendenza lucreziana alla denotazione, e alla letteralizzazione, viene cioè recuperata da Virgilio che, tuttavia, ne fa il fattore propulsivo di una rideterminazione 'poetica' (ovvero connotativa) di altre immagini dotate di un notevole spessore di letterarietà e peraltro già ampiamente consuete dall'uso, come quelle delle 'fiamme (fiaccole) d'amore' (109-11), della 'ferita d'amore' (111 s.) e quella del gemito che sembra rimbombare nel cielo (113-5): quest'ultima fisiologicamente predisposta a un futuro riuso nell'*Eneide*, quando l'epica di guerra – che l'aveva tenuta a battesimo con Omero – se ne riapproprierà.

L'ultima parte di questo denso capitolo è dedicata a un'immagine assai più rara, quella della 'goccia d'amore', che – anche in virtù della sua fisiologica consistenza materiale – si presta in modo particolare a questo tipo di rifunzionalizzazione. A *georg.* 3.28 *lentum destillat ab inguine virus* (il gocciare di un *umor* dai poteri afrodisiaci, l'*hippomanes*, dai genitali delle cavalle in amore) suona addirittura come una forma di concretizzazione della metafora 'denotativa' di *Lucr.* 4.1059 s. *hinc illaec primum Veneris dulcedinis in cor / stillavit gutta*, che richiama la tradizionale associazione paretimologica *amor-umor* e ci riporta ancora una volta al probabile modello dell'*Ippolito* euripideo (pp. 118-22 *passim*), da cui l'immagine torna ad essere indirettamente arricchita e potenziata di connotazioni letterarie (l'*umor* delle cavalle come ingrediente di filtri magici che producono follia erotica: quelli che Fedra cerca di propinare al figliastro). Virgilio si conferma, così, interessato a rivestire la materia didascalica (o, meglio, la materia letteraria di cui Lucrezio aveva sfruttato la valenza 'referenziale' a fini didascalici) di un nuovo spessore 'poetico', in vista dell'ormai prossimo scatto in avanti del suo progetto epico, con l'*Eneide*.

Il quinto capitolo, che dà il titolo al libro ('*Intacti saltus*'. *Virgilio e la bucolica didascalica*, pp. 127-65), torna a occuparsi di un tema centrale negli interessi di P., il proemio al mezzo delle *Georgiche*, iniziando col delinearne lo sviluppo argomentativo e, soprattutto, puntando a evidenziarne le connessioni con il futuro dell'epica virgiliana, piuttosto che la relazione con il poema didascalico in cui si inserisce. A questo fine, P. sottolinea opportunamente come un indizio fondamentale in tal senso sia rappresentato dalle presenze certificate dei due iniziatori dell'epos storico greco e latino, rispettivamente Cherilo di Samo (a cui risale il topos dell'*omnia nam vulgata*) ed Ennio (orgoglioso sostenitore del proprio primato: *primus ego*). Il proemio risulta così solo in minima parte orientato sul presente, sul contesto georgico (solo 8 versi su 48: vv. 1 s. e 40-5), mentre il fuoco centrale è costituito dalla promessa del grande 'poema-tempio' celebrativo della vittoria trionfale di Ottaviano e della sua gloria.

Tutto questo, anche in virtù del confronto implicito che il proemio istituisce fra la missione attuale e quella, più impegnativa, riservata al futuro immediato, va nella direzione di un ridimensionamento del poema didascalico a paragone dell'epos storico e/o eroico. A tale proposito, P. dedica una sezione successiva di questo studio (pp. 130-7) all'analisi puntuale delle emergenze complementari di Lucrezio, poeta che aveva cantato l'eroismo della conoscenza ed esaltato l'impresa intellettuale, il trionfo di Epicuro. Riecheggiando

<sup>6</sup> Una tendenza peraltro non del tutto priva di presupposti lucreziani (come dimostra il *dira libido* di *Lucr.* 4.1046, con cui il poeta epicureo sembra anticipare «la condanna dell'amore fisico e finisce per coinvolgerci anche il sesso» (p. 91).

luoghi del *De rerum natura* tra i più densi di implicazioni metaletterarie, Virgilio annuncia qualcosa che lo renderà capace di innalzarsi più in alto, dopo l'esperienza del genere didascalico, e di cantare le grandi imprese del nuovo signore di Roma. Il poeta mantovano sembra cercare di ricondurre al loro luogo naturale, rimodulandole in chiave propriamente epico-eroica, immagini che Lucrezio aveva mutuato dalla tradizione dell'epos romano di stampo omerico (Ennio) trasferendole al genere didascalico.

Di contro, i più rari accenni 'intradiegetici' alla materia pastorale e 'bucolica' del libro III delle *Georgiche* manifestano la consapevolezza di una superiorità di statuto del poema didascalico rispetto all'esperienza precedente, quella appunto delle egloghe. La rilettura di 40 s. e, in particolare, le analisi di espressioni come *silvas saltusque intactos* e del celebre riferimento agli *haud mollia iussa* di Mecenate annunciano la novità della 'bucolica didascalica' di *Georgiche* III, che si propone come opera 'nuova', sia in senso assoluto che relativo, ovvero anche per Virgilio, che in precedenza aveva cantato la materia pastorale in modo più leggero, *mollis*, e meno impegnato (p. 146). Ed è ancora una volta mediante il richiamo (oppositivo) a Lucrezio che Virgilio – secondo la tesi fondamentale persuasiva di P. – intende evidenziare il carattere delle *Georgiche* (e, in particolare, del libro III, di argomento pastorale) come una revisione della bucolica di registro e di livello 'elevati'<sup>7</sup>: un genere di poesia didascalica che, pur non potendo eguagliare il sublime lucreziano, non rinuncia al divino e al meraviglioso, e che soprattutto "rivendica alla descrizione della onesta vita del contadino ... pari dignità" (p. 151).

Ma un ulteriore spazio teorico all'illustrazione della nuova 'bucolica didascalica', il poeta di *Georgiche* III lo apre subito dopo la digressione 'lucreziana' dedicata agli effetti tremendi dell'eros negli animali, quando inaugura con un 'proemio al mezzo del libro' (3.284-94) la sezione sul bestiame minuto (*greges lanigeri e hirtae capellae*)<sup>8</sup>. Si tratta di un'altra occasione imperdibile per sottolineare lo stacco rispetto al registro *tenue* delle bucoliche e, al tempo stesso, per reclamare orgogliosamente la propria dignità di poeta capace di attingere il sublime didascalico. Il commento analitico di questi undici versi conferma come questa parte delle *Georgiche*, forse ancor più di altre, si presti a illustrare 'in atto' la transizione, stilistico-formale oltre che contenutistica e tematica, di Virgilio dall'universo pastorale-agricolo – dapprima di livello umile e bucolico, quindi epico-didascalico (informato dal costante confronto con Lucrezio) –, fino allo stadio conclusivo, quello del sublime epico-eroico di tradizione omerica ed enniana. Per la dimostrazione compiuta ed esaustiva di questo assunto sarebbe necessario – come ammette P. (p. 160) – procedere ad un lavoro di commento sistematico. Tuttavia, l'assaggio offerto in chiusura – con la ricerca di spunti provenienti dalle *Bucoliche* che appaiono come 'transcodificati' (se non addirittura rovesciati) all'interno dell'altra digressione 'lucreziana' di *Georgiche* III (la peste del Norico) – può già costituire un documento significativo di quel trasferimento dal piano del simbolo al piano della realtà (una realtà non priva di aspetti inquietanti) che discende dall'assunzione del tema pastorale a oggetto – mai prima tentato – di un epos didascalico.

In ogni caso, questo capitolo giunge a coronamento complessivo di un volume in cui l'impegno teorico si concilia perfettamente (traendone indubbia forza di legittimazione) con

<sup>7</sup> Un'intenzione, quest'ultima, che – oltre che verso la fine del proemio di *georg.* III (il tema dell'eco: *georg.* 3.45 ~ *Lucrez.* 4.572 ss.) si può già ravvisare nel *makarismos* dell'agricoltore in chiusura del libro II delle *Georgiche* (490-4, un passo per cui P. riporta in causa ancora una volta il proemio dell'epos storico greco di Cherilo di Samo: p. 151).

<sup>8</sup> Dove il primo membro del binomio, grazie soprattutto al solenne agg. in *-ger* (che da Ennio, attraverso Lucrezio, giunge fino all'*Eneide*), bilancia il diminutivo *capella*, familiare al registro espressivo 'umile' della bucolica (p. 155).

la cura scrupolosa per il dato linguistico e la notevole sensibilità nell'interpretazione del testo: tutte qualità che, pur costituendo già un ottimo punto di arrivo, rappresentano una sicura garanzia di successo per l'auspicabile proseguimento del lavoro di P. sul poema di Virgilio.

Università di Udine

Marco Fucecchi  
marco.fucecchi@uniud.it

Luca Canali – Francesca Romana Nocchi (a c. di), *Epigrammata Bobiensia* (“Altri classici” 4), Soveria Mannelli, Rubbettino, 2011, pp. XLVI+138; ISBN: 978-88-498-3270-9; € 12,00.

Dopo gli *Epigrammi* di Ausonio a cura di Canali (2007), il presente volume è il secondo testo latino pubblicato dalla collana “Altri classici”, che si propone di far conoscere opere rare della civiltà greca e latina, alcune delle quali mai tradotte in italiano o altre lingue moderne. Questa scelta editoriale risulta particolarmente felice, in quanto la tradizione degli *Epigrammata Bobiensia* (= *E.B.*) si intreccia con quella dell'autore di Bordeaux e il loro contenuto ha forti punti di contatto con gli epigrammi ausoniani. Infatti, dopo la scoperta della silloge alla fine del XV secolo in un manoscritto del monastero di S. Colombano a Bobbio, una parte dei componimenti vide la luce nelle prime edizioni di Ausonio cui furono attribuiti (le due edizioni Venete del 1496 e 1507, curate da Girolamo Avanzi, e la Parmense del 1499 di Taddeo Ugoletto). Del codice bobbiese e del suo contenuto, eccetto quanto era stato pubblicato in queste edizioni, si perse poi ogni traccia, finché nel 1950 Augusto Campana ne ritrovò una copia in un codice umanistico miscelaneo (*Vaticanus Latinus* 2836), che ci ha restituito l'intera raccolta: 70 epigrammi e la *Sulpiciae conquestio*, un lungo testo in esametri già pubblicato nell'edizione ausoniana di Ugoletto, ma che seguì poi un percorso diverso dagli epigrammi superstiti, in quanto fu presto assimilato al genere satirico. Dopo l'*editio princeps* di Munari (Roma 1955) e quella teubneriana di Speyer (Leipzig 1963), la silloge non è stata più edita (a parte un'edizione digitalizzata del 2008 a cura di Angelo Luceri, disponibile all'indirizzo <http://www.mqdq.it>), né integralmente commentata e tradotta (le uniche traduzioni italiane, sparse in antologie e contributi vari, non superano i dieci componimenti, vd. p. X, n. 18). È quindi evidente l'importanza della presente pubblicazione, che rende finalmente accessibile a un pubblico non di soli specialisti questa raccolta poetica che costituisce uno dei prodotti emblematici della cultura latina fra IV e V secolo d.C. e una rilevante testimonianza della produzione epigrammatica tardo-antica.

*Un solo libro, cento problemi* è il titolo del breve saggio introduttivo di Luca Canali (pp. I-V), che contestualizza la silloge all'interno della «resistenza classicistica» alla nuova letteratura cristiana «di combattimento e proselitismo», sottolineandone l'influsso di Ausonio e la centralità all'interno di essa del poeta Naucellio, un dotto pagano noto prima della riscoperta degli *E.B.* solo come corrispondente di Simmaco; ma soprattutto lo studioso intende richiamare l'attenzione sull'indubbio fascino della raccolta al di là dei «cento problemi» testuali e interpretativi su cui si è impegnata per anni un'agguerrita critica filologia. Con la sua limpida traduzione, C. prosegue l'impegno iniziato con gli epigrammi di Ausonio di rendere fruibili per il lettore contemporaneo questi tardi prodotti di un genere, la cui *brevitas* è sicuramente in sintonia con il gusto moderno. Si veda, per es., la resa di due monodistici che sono tra i pochi versi erotici della raccolta (*E.B.* 30 *Oscula, Chrysarium, viscum tibi, lumina flammae: / cum videas, uris; savia tange: ligas*; 32 *Malum ego: mittit me quidam tibi munus amator. / Adnue: marcendum est, ut mihi, Flora, tibi*): ‘I tuoi baci, Crisario, sono vischio, gli occhi fiamme, quando / mi guardi, m’infiammi; se solo mi sfiori con le tue labbra, m’incateni’; ‘Sono un pomo: mi lanciò un innamorato come dono per te. /